

小故事 大智慧

永存记忆的 日文真情故事

心に残る感動的なお話



李燕 佟利功/编译

岁月荏苒，生命如歌。也许记载回忆的日记本已经微微泛黄，散落在被遗忘的角落里。但是有这样的故事，有这样的回忆，在我们的生命中散发着永久的芬芳，使我们有勇气面对人生道路上的挫折与起伏，坚持着心中那份感动与爱，微笑着继续前行……



中国宇航出版社



赠送超值
小时MP3
光盘

小故事 大智慧

永存记忆的 日文真情故事

心に残る感動的なお話



李燕 佟利功/编译



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

永存记忆的日文真情故事/李燕,佟立功编译. —北京:
中国宇航出版社, 2008. 6

(小故事 大智慧)

ISBN 978 - 7 - 80218 - 372 - 8

I. 永... II. ①李... ②佟... III. 汉语—日语—对
照读物 ② 故事—作品集—世界 IV. H369.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 050828 号

策划编辑 战 颖

封面设计 03 工舍

责任编辑 战 颖 李士振

责任校对 李 力

出 版 中国宇航出版社
发 行

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com / www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 三河市君旺印装厂

版 次 2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

规 格 880 × 1230 开 本 1/32

印 张 9.25 字 数 182 千字

书 号 ISBN 978 - 7 - 80218 - 372 - 8

定 价 17.80 元(赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言



岁月荏苒,生命如歌。也许,记载回忆的日记本已经泛黄,散落在被遗忘的角落里。但是,有这样的故事,有这样的回忆,在我们的生命中散发着永久的芬芳,使我们有勇气面对人生道路上的挫折与起伏,坚持着心中那份感到与爱,微笑着继续前行……

本书收录了近百篇的日文动人故事,或许您作为一名日语学习者和爱好者,终日埋头于日文单词、日文语法的茫茫书海之中,可越来越觉得学习枯燥无味;或许您为准备各种等级考试,翻烂了习题集、练习册,熬红了眼圈,可成绩还是不尽如人意;或许您学了很久的日文,可还是无法脱口说出纯正、流利的口语。那么,就请翻开这本写满爱的故事的书吧,感受另外一种不同的诗情画意,不仅可以放松您的大脑,调剂您的心情,还可以帮助大脑活跃思维,提高学习效率。让您每日有意外的收获。这何尝不是一种日语学习的良策?

在文章的选取上,编者颇费了一番心思,收集了日本最新的各类阅读资料,力求内容新颖时尚,又不失深刻内涵。

本书所附 MP3 光盘收录了所有文章的配乐朗读,外国专家纯正标准的发音,在您欣赏美文的同时,对您的口语、听力也有着潜移默化的影响。

希望本书能给日语学习者提供一个心灵憩息的家园。在阅读美文的同时感受日本独特的文化气息,体味人生道路上的点点滴滴。

一篇篇美文好似滋养心灵的鸡汤,每日给人生注入新的力量与智慧。

编者

2008年6月



目录

第一章 慈母之爱

- かげ みまも じつぼ
陰から見守ってくれた実母 3
默默守护着我的妈妈 4
- はは
母からのビデオメッセージ 6
妈妈留下的录像带 7
- かあ ま
母さんはいつでもあなたを待っている 9
妈妈永远等着你 10
- なん しんぱい
何でこんなに心配してくれるの 11
为什么这么担心我 12
- スポンジケーキ
西式蛋糕 13
- はは のこ てがみ
母の遺した手紙 16
妈妈留下的信 17
- ブランコのおもいで
ブランコの思い出 19
秋千的回忆 20
- はは おやこうこう
母にかなわぬ親孝行 21
没有实现的孝心 22
- き 気づけなかった母の愛 23
没有意识到的母爱 24



わた	そつぎょうしょうしょ		
渡せなかった卒業証書			25
没有呈给你的毕业证			26
はじ	かいがいりょこう		
初めての海外旅行			27
第一次海外旅行			28
のこ	せんたくもの		
残された洗濯物			29
剩下没洗的衣服			30
かぎ	じかん	なに	
限られた時間に何ができるのか			31
在有限的时间里能做些什么			32
くさ	しげ	あき	ち
草が茂る空き地			33
乱草丛生的空地			34
ありがとうと言えずに			35
没等我说声谢谢			35
じまん	かぞく	と	もど
自慢の家族は取り戻せるから			37
因为挽回了那份宝贵的亲情			38
はじ	はは	なみだ	
初めての母の涙			40
妈妈的眼泪			41
むすこ	この	いま	おぼ
息子の好みを今でも覚えている			42
至今还记得儿子的口味			42
つら		でんわ	
辛いことがあったら、いつでも電話をください			44
有了难心事 随时来电话			45
かあ		み	かた
お母さんはいつでもあなたの味方よ			46
妈妈永远站在你这边			47
第二章	严父之爱		
ほんとう	おや	こ	ひ
本当の親子になれた日			51
真正成为父女的那天			52

たった一つの父の思い出

28 关于爸爸的唯一回忆

おやじ 親父のスキヤキ

爸爸的日式火锅

もう一度だけ会いたい

好想再见他一面

げんぶ てがみ
蔵父からの手紙

严父的来信

おやじ 親父がひた隠すツラ

爸爸隐瞒的假发

こんな些^さ細^{さい}なことを

这般小事

たとえどんな理由があつたとしても

不论是什么原因

おれ
俺たちのために

为了我们

すうじ　か　かみ
数字の書かれていた紙

写满数字的纸

あの^{ころ}に^{もと}戻れたら

如果能回到从前

ちち なみだ
父の涙

爸爸的眼泪

つよ おや じ よわ ね
強 かった 親父の弱音

坚强父亲的懦弱

空の父を國も度知つぬ 54

总复习题 55

熱蕩式丁青紙 57

菲鹿翅肉卷 58

商標式のもちやの恵の 60

阿司匹靈及藥毒 61

63

环境科学 64

ちやうど、*スリム* 65

西巷胡母父墓誌 66

68

69

71

72

5 重の古書 73

74

76

77

78

78

80

80

82

83

こども びょうき かく ちち すがた 子供に病気を隠す父の姿	84
对孩子隐瞒病情的父亲	85
ちち ぞだ ばら 父が育てた薔薇	86
爸爸的玫瑰花	87
ちち おも つ ふうとう 父の思いが詰まった封筒	88
塞满父爱的信封	89
む ごん 無言のエール	91
无言的安慰	92
おや お ぬ せつ 親を追い抜く切なさ	93
超越父母的苦闷	93
みんなで	95
全家人	95
と まったままの 10 年 ねん	97
停滞的十年	98
ちち おや せきにん おも 父親の責任の重さ	99
父亲责任的重量	100
さ どう しお まちが おやじ 砂糖と塩を間違った親父	101
把盐和糖弄错的爸爸	102
じよしゆせき すわ ちち すがた 助手席に座る父の姿	103
坐在副驾驶位上的爸爸	104
それが正しいと思うからだよ ただ おも	105
因为我觉得那样做是正确的	106
はじ し ちち いだい 初めて知った父の偉大さは	107
第一次知晓父亲的伟大	108

まちが 間違いない、あなたはこの子^この父親^{ちちおや}です 109
没错你就是这孩子的父亲 110

むすめ じょうきょう 娘^{むすめ}が上京^{じょうきょう}するんです。よろしくお願^{ねが}いします 111
我女儿今天去东京，一路拜托了 112

第三章 恋人的爱

もとかのじょ 元彼女^{もとかのじょ}からもらったプレゼント 115
前女友送我的礼物 115

ずっと、たくさん食^くわしてやりたい 117
我想永远让你吃个够 118

かのじょ す 彼女の好き^すだったものは、あまり食^たべたくない 119
她喜欢的东西，我不想吃 120

いまだにあれ以上^{いじょう}の写^{しゃ}真^{しん}は取^とれてない 121
最美的照片 122

きみ けっこん 君^{きみ}と結^{けっ}婚^{こん}するって言^いってたんだよ 124
漫长的婚约 125

しょうがい ふたり だんせい あい つづ 生涯^{しょうがい}二人^{ふたり}の男^{だんせい}性^{せい}を愛^{あい}し続^{つづ}けた 127
一生中爱着两个男人 128

第四章 儿女之情

こころいや むすこ 心^{こころ}癒^{いや}す息子^{むすこ}のチュー 133
抚慰心灵的儿子的吻 134

わか むすこ 別^{わか}れた息子^{むすこ}とディズニールランド 136
跟分开的儿子去迪斯尼 137

こども やさしい きもち 子供の優しい気持ち	139
孩子的爱心	140
むすめ は ばんそうこう 娘が貼ってくれた絆創膏	141
女儿的创可贴	142
じ おぼ なんのため 字を覚えたのは何のため	143
为什么要学写字	144
やさしい子に 育ててくれてありがとう	145
谢谢你我懂事的孩子	146
おお おお こども ちから 大きな大きな子供の力	148
小孩子大力量	149
おれ まえ め か 俺がお前の目の代わりになってやる	150
我做你的眼睛	151
なみだ もど 涙、戻ってきちゃダメ!	152
眼泪,不许再回来	153
あと 24 じかん いのち わたし あと 24 時間の命 だったら、私はこうする	154
如果我还能活 24 小时,我要……	155
たいせつ こころ 大切な心のつながり	156
心与心的牵绊	157
せんそう く に おや きもち 戦争のある国の親の気持ち	159
战争国度的父母之爱	160
う ありがと 産まれてきてくれて有難う	162
谢谢你来到这个世界	163
むすめ つく べんとう 娘が作ったお弁当	165
女儿帮忙做的便当	166



第五章 家人的爱

- 父と母が名前^{ちち はは なまえ}で呼び合う^よのを聞いた^きのは 169
第一次听到爸妈喊彼此的名字 170
- 両親^{りょうしん}はずっと俺^{おれ}のことを心配^{しんぱい}してた 172
父母一直惦记着我 173
- 母は愛^はされてたんだと知^しった 174
妈妈原来是被爱着的 175
- 最後まで守^{まも}ってあげられなくてごめん^{さいご}な 176
不能守护你们到最后,对不起 177
- 家族^{かぞく}に自分^{じぶん}のことを忘れ^{わす}てもらえるように 179
为了让家人忘了我 180
- 貴様^{きさま}飲め! 181
留给你的药 182
- これでアイスでも食^くえ 184
拿这去买冰激凌吃吧 184
- 家庭^{かてい}が壊^{こわ}れたら仕事^{しごと}する意味^{いみ}ない 186
家庭破裂了,工作也就失去意义 186

第六章 他人的爱

- 私^{わたし}が看護婦^{かんごふ}を目指^{めざ}す理由^{りゆう} 191
我想要成为护士的理由 191
- 借金^{しゃっきん}の取り立て屋^との涙^{や なみだ} 193
讨债人的眼泪 194
- 郵便屋^{ゆうびん}さんが体験^{たいけん}した切^{せつ}ない話^{はなし} 196
天堂里的爱 197



おれ まえ あ 俺はお前に会えてよかった	198
很高兴能遇到你	199
さい ご こえ き 最後にもうちょっとだけ声を聞かせてほしい	201
最后再让我听听你的声音	202
この わたしひと あと その子乗せてあげて、私一つ後でいいわ	204
让这孩子上来吧,我坐下一艘	205
おん な お! いい 女 だなあ	206
喂,可真是个美丽的女人啊	207
なさ ひと 情けは人のためならず	208
好心必有好报	209
じぶん ゆず でも、やっぱり自分は譲りたい	210
但是,我还是希望能有人让座	211
じんせい ふじょうり くつう かん しあわ おも 人生の不条理や苦痛を感じられ 幸 せだと思え	212
挫折、痛苦也是一种幸福	213
みな み 皆、見ててくれてたんだ	214
大家都注意着我	215
はや あたた き せつ 早く 暖 かな季節になりますように	217
希望天气能快点转暖	218
とき うんでんしゆ いっしょうわす あの時の運転手さんのことは一生 忘れない	219
我一辈子也忘不了那天的那个司机	220
みなおな かんが 皆同じこと 考 えてたんだ	221
大家想得都一样啊	222
おれゆうびん や 俺郵便屋になってよかった	224
真幸运自己成为一名邮递员	225

第七章 父亲的酒

- おやじ ゆめ
親父の夢をかなえて、そして 229
圆了爸爸的梦 229
- さいしょ さいご さかも
最初で最後の酒盛り 231
第一次也是最后一次喝酒 231
- かな おも っ
叶わなかった思いが詰まったワイン 233
装满遗憾的红酒 234
- おいゆく おやじ せつ さけ
老いゆく親父の切ない酒 235
年迈老父的伤心酒 235
- ちち じすめ おも
父が娘に思うこと 237
爸爸对女儿的爱 238
- すなお だ むすこ おも
素直に出せない息子の思い 239
无法坦诚表露心意 239
- おやじ よわ
親父が見せた弱さ 241
爸爸的脆弱 242
- みな の い み
皆で飲んだビールの意味 243
全家人一起喝啤酒的滋味 244
- おやじ しゅうしょく いわ
親父の就職祝い 245
爸爸陪我喝就职庆功酒 246

第八章 兄弟之情

- もう いちど
もう一度キャッチボールをしたかった 249
我想再玩儿一次投球 250
- いじめと たたか あに き
いじめと戦ってくれた兄貴 252
哥哥是我的保护神 253



ひっし ^{そだ} おとうと ^{せいちょう} 必死で育てた 弟 の 成長	255
拼命把弟弟拉扯大	256
やさ ^つ ふうりん 優しさを告げる風鈴	257
述说着爱的风铃	258
ふる ^{あに} ^き ^て こえ ^{ぜったいわす} 震える兄貴の手を声を、絶対忘れない	259
忘不了哥哥那颤抖的手和声音	260
もう ^{いちど} ^{われ} ^{いもうと} もう一度俺の 妹 になってくれ	261
再做一次我的妹妹	262
おとうとおも ^{あに} ^{おし} ^{たま} 弟 思いの兄だったと教えてくれたビー玉	263
玻璃球教给我的兄弟情	263
あね ^は ^{つた} ^{うれ} ^{ことば} 姉が母に伝えた嬉しい言葉	265
谢谢你, 妹妹	265
いつもより ^{あま} 甘いあんまん	267
最甜的小豆包	268
ねえ ^{たんじょうび} お姉ちゃんの誕生日プレゼント	269
送给姐姐的生日礼物	269

第九章 朋友之爱

いっしょうわす ^{ことば} 一生 忘れない言葉	273
一生难忘的话	273
いつか ^{かえ} ^{かん} 返せたドラえもん の 3 卷	275
《机器猫》的第三卷	276
なに ^{なんねん} ^た 何があっても何年経ってもそのまま	278
永远不变	279
なんじゅうねん ^{ともだち} 何 十 年たっても友達でいてください	281
不论多少年后, 请你还做我的朋友	282



第一章

慈母之爱

